

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 33 (1895)
Heft: 20

Artikel: Curieuse coutume anglaise
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-194948>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

nissent les laines, et à qui, en travaillant la moitié de leurs nuits, il reste moins de 2 francs.

M. Benoist a sollicité bien des confessions de ces victimes de l'insuffisance du gain. C'est une couturière, par exemple, qui, en toute simplicité, lui a conté sa vie misérable. Elle est entrée en apprentissage à treize ans et demi: au bout de neuf mois, elle gagne deux francs par semaine. Elle tombe malade, entre à l'hôpital, est envoyée dans une maison de convalescence, y reste six mois. Cinquante mois de chômage suivent. Elle rentre comme apprentie à trois francs par semaine.

Enfin, l'apprentissage est terminé. Elle va être payée à la journée. Que recevra-t-elle? Un franc par jour, puis un franc vingt-cinq.

Des années se passent ainsi. On l'« augmente»; elle touche maintenant un franc cinquante, puis deux francs par jour. C'est la période « heureuse ». Après quoi, par une fatalité de malchance, un long chômage recommence, et elle regrette le temps où elle avait au moins quelques sous par jour. Combien de temps lui faudra-t-il pour retrouver un salaire qui, pour elle, ne peut dépasser deux francs? « Je suis bien chagrine, ajoute-t-elle, car je suis le seul soutien de ma mère, veuve et malade ». Et c'est presque toujours ainsi! Une autre misère est jointe à la misère de l'ouvrière.

Une brodeuse pour casquettes de conducteurs d'omnibus se livre à ce travail à raison de deux broderies pour trois sous. Elle gagne 11 francs par semaine! Calculez le salaire annuel. Quel abîme de détresse!

La coseuse de sacs, qui est généralement une ancienne lingère, dont les yeux ont été brûlés par le travail à la lumière, en cousant six douzaines de sacs à trois sous la douzaine, en fournissant seize heures de travail par journée, arrive à 90 centimes. Moins de seize heures, et ce ne sera plus que 75 ou 60 centimes. C'est épouvantable!

— Ah! dame, disait une de ces malheureuses avec une sombre résignation, on ne mange pas à son apaisement!

Une autre ouvrière, qui apparut à M. Benoist comme un modèle touchant d'héroïque patience, lui raconta comment elle n'avait jamais dépensé plus de 65 centimes pour sa nourriture, par nécessité. Et elle lui décomposa ses « menus »; c'est un document de la vie de Paris à citer: lait 5 c., pain 20 c.; à midi, boudin 10 c., pommes de terre frites 5 c., fromage 10 c.; le soir, une saucisse 10 c., pommes de terre frites 5 c.

Elle ne disposait par an, à la condition que tout allât bien, que de 375 fr. Le loyer (et quelle chambre que la sienne!) en absorbait cent. Avec la plus minutieuse, la plus subtile économie, elle n'avait jamais trouvé le moyen d'ouvrir un « chapitre » pour le chauffage.

Hélas! quand on a fait ces cruelles constatations, pourquoi ne peut-on pas indiquer le remède à de pareilles misères? « Si je payais plus, répond celui qui emploie les ouvrières à de tels prix, la concurrence m'étranglerait! » C'est l'objection courante, banale, coutumière, — si malaisée à accepter, cependant!

Au moment où Lausanne va être dotée de tramways électriques, et où l'électricité prend partout une grande exten-

sion, un électricien bien connu de notre ville a eu l'idée de donner un cours pratique sur cette matière au moyen duquel, grâce à une méthode très simple, les jeunes gens auront toute facilité d'acquérir des connaissances qui leur permettront de trouver plus facilement un emploi dans cette nouvelle industrie.

(Voir aux annonces).

Curieuse coutume anglaise. —

On sait qu'il est d'usage, en Angleterre, de jeter de vieilles savates aux jeunes époux partant pour leur voyage de noce, afin de leur porter bonheur. Cette coutume, qui paraît si bizarre aux étrangers, a pourtant sa raison d'être, comme presque toutes les coutumes anciennes, dont l'origine, si on la connaissait, expliquerait bien des choses qui nous paraissent ridicules, étranges tout au moins.

Quant à l'origine de celle dont nous nous occupons ici, elle remonte au mariage d'un certain capitaine Churchill, avec une fille d'honneur de la duchesse d'York, nommée Sarah Jennings, en 1768. Cette orpheline avait pour tutrice une vieille tante qui la destinait à lors Cowland. Elle était majeure et épousa Churchill malgré la dame, qui, le jour de la bénédiction nuptiale, jeta par la fenêtre ses pantoufles, en guise de malédiction, sur la tête des époux.

Cette action de la vieille lady sembla porter bonheur à Churchill, qui fut depuis duc de Marlborough, et c'est en souvenir du brillant destin des époux Churchill que, dans les campagnes anglaises, on continue à jeter des savates aux nouveaux époux.

Onna rebedoulâie avau dâi z'égras.

Lâi a dâi gaillâ que sè crayont que lo mondo est fé por leu et que sè fottont dâi z'autro coumeint de na vilhie charga. Sè crayont lo drâi d'embétâ lè z'autro, mà gâ dè devant s'on essiyè pi dè lè couienâ.

On comi boutequi qu'allâvè offri dè la marteandi decé, delé, étai on gaillâ dè clia sorta; mà l'a z'u se n'affèrè ào tot fin y'a on part dè teims.

Onna né que l'arrevé on pou tard po cutsi dein on cabaret dè vela iô tot lo mondo étai dza reduit, mon gaillâ, après s'ètrè repêssu on bocon, vâo allâ drumi; mà ne pas lâi allâ tot balameint, po ne nion revelli, lo lulu tapâvè lè talons amont lè z'égras ein bou et fasâi zonnâ son baton, que cein fasâi on boucan d'einfai. Quand l'arrevé dein sa tsambla, ào N° 10, on lâi dit dè tsouyi dè pas férè trâo dè trafi, po cein qu'on mons droumessâi découtè sa tsambre et que n'iavâi que na parâi ein lans.

— M'ein fotto pas mau! se sè peinsâ

lo gaillâ, et sè met à bramâ: *Roulez tam-bours!* lè quattro couplets, ein deseint dou iadzo: « Fit des z'héros. »

Dè bio savâi que lo monsû s'est reveillé ein teimpéteint après cé pertubateu; mà lo cognessâi et coumeint déves-sâi parti pè lo premi trein, s'est décidâ à sè lévâ quand bin l'étai on bocon vito et s'est peinsâ dè sè reveindzi dè cè gaillâ.

Assebin quand lo lulu eut botzi dè rualâ, que sè fut eindroumâi et que coumeinçâ à roncliâ, lo monsû soô dè sa tsambla avoué sa valise et son parapliodze et va rolhi à la porta dâo boutequi coumeint se la volliâvè épelliâ.

— Que lâi-a-te? fâ lo gaillâ que rechâotè dein son lhi tot épôairi et que crâi que y'a dâo fû.

— C'est lo razârè! repond l'autro. Vi-gno dè boun'hâora, coumeint vo m'ai de.

— Eh! t'escarfaillâi-te pas! Ne vo z'é rein de, tsancro dè chameau, se fe lo boutequi tot grindzo. Laissi mè la pé, et se vo tegnâ, tsaravoûta, vo z'ap-preindrè à mè veni dinsè reveilli.

Ma fâi lo monsû n'avâi pas atteindu; l'avâi traci avau tot lo drâi.

On momeint après remontè, et quand l'out que l'autro s'étai remet à soelliâ épais, *rrrâo! rrrâo! rrrâo!* ye retapè contré la porta que se lo pécliet n'avâi pas bin tenu, l'étai démanguelliounâ, et lâi redit la méma tsoudza, après quiet remodè vâa sein quiet l'arâi reçu n'a rude dédzalâie, kâ l'autro étai furieux. Mâ s'ein fotai pas mau, l'étai parti po la gâra. Ein alleint, ye ve on coiffe qu'ao-vressâi sa bouteque, et lâi dit qu'on monsû lo fasâi démandâ à l'hotet po lo razâ, à la tsambla N° 10, et que lâi fail-lâi allâ tot lo drâi.

Lo razârè, tot conteint d'allâ affanâ 50 centimes dè bon matin, lâi va et tapè à la porta.

— Eh, tè freqâsâi te pas! fâ lo gaillâ tot eingrindzi, qu'on reveillivè po lo troisiémo iadzo, que lâi a-te?

— C'est lo razârè!

— Ah, c'est lo razârè! Eh bin atteindè on momeint! Adon lo lulu, furieux, châotè frou dâo lhi, eimpougne son bâton, àovrè la porta et râpè ein pantets et à pi dè tsau su lo pourro coiffeu que créyâi que l'étai na rizarda; mà quand ve lo gaillâ tant ein colére, n'eut què lo teims dè s'écouessi po esquivâ lo coup et vâo sè sauvâ avau lè z'égras. L'autro lâi frinnè après, mà lo coiffeu, po esquivâ na ramenâie, sè fot à botson. Adon lo boutequi que lâi tracivè après étai tant eimbriyâ que na pas pu sè rateni, s'ein-cobliâ ào razârè, et lo vouâiquie que rebedoulâ la téta la première avau lè z'égras ein s'ein ribleint lè mans, ein sè cabosseint lo melon et ein dégrusseint sa tsemise. Mâ fâi lè dzeins que ne sa-viont pas quinna chetta l'étai cein sail-